



Infant Stool Colour Card

Έγχρωμη κάρτα κοπράνων βρέφους

ABNORMAL: Pale Stool Colours

ΜΗ ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΚΟ: Κόπρανα Ωχρού Χρώματος

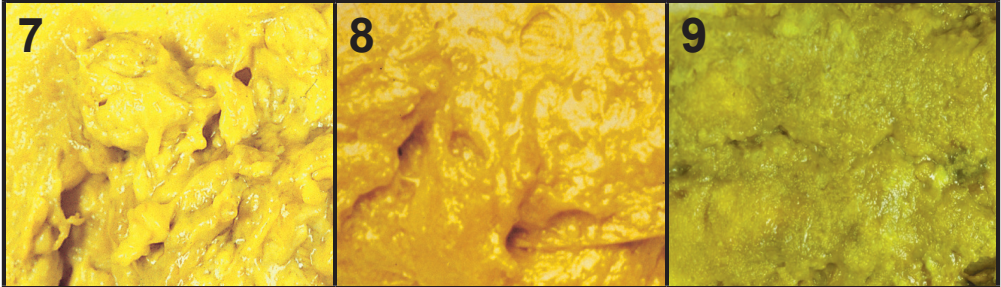


Consult the physical version of this card for greater colour accuracy.
Συμβουλευτείτε την φυσική μορφή αυτής της κάρτας για μεγαλύτερη ακρίβεια χρώματος.



NORMAL Stool Colours

ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΚΑ Χρώματα Κοπράνων



INSTRUCTIONS

Check your baby's stool (poop) colour every day for the first month after birth to screen for biliary atresia.

If your baby has an abnormal stool colour (see above colours 1,2,3,4,5,6), please **contact Newborn Screening Ontario** by phone or email or by scanning the QR code below.

ΟΔΗΓΙΕΣ

Ελέγχετε τα κόπρανα (κακά) του μωρού σας κάθε μέρα τον πρώτο μήνα μετά την γέννηση για να δείτε μήπως υπάρχει ατρησία των χοληφόρων.

Εάν το μωρό σας έχει μη-φυσιολογικό χρώμα κοπράνων (βλέπε ανωτέρω χρώματα 1,2,3,4,5,6) παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον Προ-συμπτωματικό Έλεγχο Νεογέννητου του Οντάριο τηλεφωνικά ή με e-mail ή με σάρωση του κατωτέρω Κωδικού QR.

Phone / Τηλέφωνο : **1-833-POOP-CHK**
(1-833-766-7245)

Online / Διαδικτυακά : www.newbornscreening.on.ca/poop

Email / Email : NSOBA@cheo.on.ca





When identification and treatment start early, babies with biliary atresia can have a better chance to grow and develop normally.

What is biliary atresia?

Biliary atresia (BA) is a rare but serious disease where bile cannot get from the liver to the stool (poop). Babies with BA usually seem well but they can develop **pale yellow or whitish coloured stools** in the first month of life. Along with the pale poop, these babies can have yellow skin and eyes (**jaundice**) **lasting longer than the first two weeks of life**. Without treatment, babies with BA will develop life-threatening liver damage. Treatment is most effective when babies are identified before they are one month old.

How can you screen for biliary atresia?

You can screen for BA by comparing your baby's stool (poop) colour to the numbered pictures on the front of this card, for the first month after birth. Screening for abnormal stool colour can help to identify problems with the liver earlier. Keep this card close by when you change your baby's diaper.

Who do I contact and when?

If at any time during the screening you notice that your baby has an abnormal stool colour (number 1,2,3,4,5, or 6), please contact Newborn Screening Ontario using the information on the front of this card.

Please have available the baby's name, birth date, and health card number. If you also choose to see your doctor, please take this card with you.

What happens next?

First, don't be alarmed. This is a screening tool and not a diagnostic test. A clinical team member from Newborn Screening Ontario will return your call by the next business day to discuss your concern and begin next steps. Your privacy and health information is protected. Learn more: www.newbornscreening.on.ca/privacy

If you have concerns about your baby **other than stool colour**, please contact your health care provider. For more information about biliary atresia, visit our website or scan the QR code on the front of the card.

Information is available in other languages. / Πληροφορίες είναι διαθέσιμες σε άλλες γλώσσες.
www.newbornscreening.on.ca/poopcard

Όταν η διάγνωση και η θεραπεία αρχίσουν νωρίς, μωρά με ατρησία χοληφόρων μπορούν να έχουν καλύτερες πιθανότητες να μεγαλώσουν φυσιολογικά.

Τι είναι η ατρησία των χοληφόρων;

Η ατρησία των χοληφόρων (ΑΧ) είναι μία σπάνια αλλά επικίνδυνη ασθένεια όπου χολή δεν μπορεί να περάσει από το συκώτι στα κόπρανα (κακά). Μωρά με ΑΧ συνήθως φαίνονται καλά, αλλά μπορεί να αναπτύξουν κόπρανα σε χρώμα ωχρό κίτρινο ή υπόλευκο κατά τον πρώτο μήνα ζωής. Μαζί με τα ωχρά κακά, αυτά τα μωρά μπορεί να έχουν κίτρινο δέρμα και μάτια (ίκτερο) που να διαρκέσει περισσότερο από τις δύο πρώτες εβδομάδες ζωής. Χωρίς θεραπεία, μωρά με ΑΧ παθαίνουν επικίνδυνη για την ζωή βλάβη στο συκώτι. Η θεραπεία είναι πολύ αποτελεσματική όταν τα μωρά διαγνωσθούν πριν συμπληρώσουν τον πρώτο μήνα.

Πώς μπορείτε να ελέγχετε εάν υπάρχει ατρησία των χοληφόρων;

Μπορείτε να ελέγχετε εάν υπάρχει ΑΧ εάν συγκρίνετε το χρώμα των κοπράνων (κακά) του μωρού σας με εκείνο τα αριθμημένων φωτογραφιών στο μπροστινό μέρος αυτής της κάρτας, κατά την διάρκεια του πρώτου μήνα μετά την γέννηση. Ο έλεγχος για μη-φυσιολογικό χρώμα κοπράνων μπορεί να βοηθήσει στην διάγνωση προβλημάτων με το συκώτι ενωρίτερα. Έχετε την κάρτα αυτή κοντά όταν αλλάζετε την πάνα του μωρού.

Με ποιον να επικοινωνήσω και πότε;

Εάν σε οποιονδήποτε χρόνο κατά την διάρκεια του ελέγχου παρατηρήσετε ότι το μωρό σας έχει μη-φυσιολογικό χρώμα κοπράνων (αριθμοί 1,2,3,4,,5, ή 6) παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον Προ-συμπωματικό Έλεγχο Νεογέννητου του Οντάριο χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες στο μπροστινό μέρος αυτής της κάρτας.

Παρακαλούμε να έχετε πρόχειρο το όνομα του παιδιού, την ημερομηνία γέννησης, και τον αριθμό τα κάρτας υγείας. Εάν, επίσης, επιλέξετε να δείτε τον γιατρό σας, παρακαλούμε να έχετε μαζί σας αυτή την κάρτα.

Τι γίνεται μετά;

Κατ' αρχή, μην πανικοβληθείτε. Αυτό είναι εργαλείο προ-συμπωματικού ελέγχου και όχι διαγνωστική εξέταση. Ένα μέλος της κλινικής ομάδας από τον Προ-συμπωματικό Έλεγχο Νεογέννητου Οντάριο θα απαντήσει στην κλήση σας μέχρι την επόμενη εργάσιμη ημέρα για να συζητήσει την ανησυχία σας και να αρχίσουν τα επόμενα βήματα. Η ιδιωτικότητα σας και οι πληροφορίες υγείας σας προστατεύονται. Μάθετε περισσότερα:

www.newbornscreening.on.ca/privacy

Εάν ανησυχείτε για το μωρό σας για θέματα άλλα από το χρώμα των κοπράνων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το άτομο που σας παρέχει υγειονομική φροντίδα. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ατρησία των Χοληφόρων, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας ή σαρώσετε τον Κωδικό QR στο μπροστινό μέρος αυτής της κάρτας.

We thank / Ευχαριστούμε

Health Promotion Administration, Ministry of Health and Welfare, Taiwan, and Professor Mei-Hwei Chang, National Taiwan University, College of Medicine for authorizing the use of stool colour photos. / που μας επέτρεψε να χρησιμοποιήσουμε τις φωτογραφίες χρώματος κοπράνων.

For permission to use any content on this card, please contact NSO. Για άδεια χρησιμοποίησης οποιουδήποτε περιεχομένου πάνω σ' αυτή την κάρτα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον Προ-συμπωματικό Έλεγχο Νεογέννητου του Οντάριο (NSO).

